

TRANSCRIPCIÓN *Surcando_la_memoria_61*
ENTREVISTA A JUANA CABRERA GUERRA
Y ESPERANZA CURBELO PÉREZ
SOO - 2014

Fecha de la entrevista: 19/06/2014

Entrevista con la madre de Sotero Martín, Juana Cabrera Guerra (86 años), en la terraza de la casa de la vecina, la cual participa a la entrevista también Esperanza (71 años). Asiste también a la entrevista Laura, nieta de Juana.

Muy mala calidad de grabación, por situarse en exterior y posiblemente por defecto de la grabadora.

JCG = Juana E = Esperanza LM= Laura MT = Moisés JC = Julie Campagne

NSO = no se oye (se indica el intervalo afectado si éste supera los 2 segundos, alguna propuesta de palabra o del contenido afectado)

Entre corchetes y en cursiva se dan indicaciones diversas en relación con el desarrollo de la entrevista: gestos, silencios, risas, fallos de grabación, etc.

Una barra / indica que el locutor se interrumpe bruscamente y cambia de estrategia

**Solo se transcriben aquí los extractos de la entrevista que guarden relación con los objetivos principales del proyecto y que versem sobre la recuperación del antiguo camino de Soo a La Villa, las actividades productivas en el Jable, toponimia, yacimientos y anécdotas del Jable. Se indican los temas abordados en los extractos no transcritos siempre que guarden relación con la vida rural y se añaden los límites de los extractos transcritos.*

[00:00:00 – NSO – 00:00:37]

JCG: Pues... ya he cumplí'o 85.

E: ¿Sí? ¿85? ¡86!

JCG: ...86... ah sí.

E: Se lo tengo que decir yo, Laura. [NSO]

JC: 86. Y nació... ¿nació aquí?

JCG: Que lo diga ella porque yo no sé ya... [NSO]

E: Aquí nació ella [NSO: dice que ella también es nacida aquí]...

JC: Y ¿siempre ha vivido... siempre han vivido aquí?

E: Sí. Siempre.

JCG: Siempre he vivido aquí... Aquí nací. Me fui pa Tiagua, a quedarme con la abuela...

E: Pero es casada aquí.

JC: Ah...

JCG: Después, vine p'aquí, y aquí estoy. Y de aquí me iré en el cartucho [NSO: 00:01:20 – 00:01:32] ¡Ay Diós!

JC: Y... estaba diciendo que usted ha estado trabajando toda la vida...

JCG: ¡Toda la vida!

E: Toda la vida en el campo.

JCG: En el campo. En el campo.

JC: ¿Qué...

E: Ahoyar...

JCG: Ahoyar, a plantar cebollinos, arar, escardar, plantar la batata, el cebollino... Todo... las labores del campo.

JC: Y ¿cómo se organizaban? Iban las mujeres...

JCG: [NSO: *Ahoyemos*] allí a nuestras cuñadas. Ahoyar a cabo pala. Y nos quedaban en La Casita dos fanegas de tierra y una esquinita arriba. Mi marido –en paz descansan- [NSO] con la camella o con un tractor, abriendo el platillo y yo atrás atrás coger [NSO] y pasarla pa'lante. [00:02:14 – 00:02:22] Y después, echando estiércol, una cuñada y [NSO], echando estiércol atrás, a tapar. Ese era el trabajo nuestro. [00:02:32 – 00:03:34]

JC: Doña Juana, ¿se acuerda de los caminos para ir a las tierras y... para ir a trabajar?

JCG: [NSO – se ríe] Por delante San Juan día pa La Casita: en burra monta'a y en camello, y... por debajo pa... Porque mi mari'o [00:03:50 – 00:04:00]. Y una vez, se montón el chiquito arriba, allí por delante de... de Teresa, una cuñada d'él: se cayó el niño.

JC: ¡Ay mi madre! ¿Se cayó del burro?

JCG: Del camello.

JC: ¡Del camello!

JCG: Sí. Y lo costó allí y [NSO] y al chiquito no le pasó nada. Y allí vivo lo tengo. Si son los de hoy, se matan. [00:04:26 – *anécdota del nieto de esperanza – sobre los caminos: hablan a la vez, NSO - 00:07:00*] Y el Camino del Puerto que le dicen, es... coge delante de la iglesia, p'arriba que se va al Puerto. [00:07:08 – 00:07:14] También sale... ese es el camino La Villa, que el coge las tierras más [NSO]. Pa La Villa.

MT: ¿Ustedes cómo le dicen?

JCG: El Camino de La Villa.

MT: ¿Majuelo o...?

JCG: El Majuelo es por el otro la'o. [00:07:26 – 00:07:37]

E: Dos caminos: el Camino del Majuelo, a la izquierda: por la montaña p'arriba. Y el Camino de La Villa, a mano derecha que... sigue p'allá. [00:07:44 – 00:08:07] ...dónde está el ayuntamiento [NSO] a la iglesia, si se moría alguien, [NSO] tenías que ir a La Villa, porque nosotros todo lo tenemos en La Villa.

MT: ¿Con burros también?

E: En burro, caminando. Yo allí atrás con [NSO: *¿una vecina?*]. Me mandaba mi madre, iba caminando con ella. [00:08:24 – NSO - 00:09:28] Eso es más p'allá, por Las Cruces. Que allí dicen que llevaban los muertos y descansaban allí. [00:09:35 – 00:09:46]

JC: Pero la gente de Soo, cuando los enterraban, iban por [NSO]...

JCG: No no. Por el Camino de La Villa.

JC: Por el Camino de La Villa. Y allí ¿habría otro descansadero o...?

E: De eso no sé...

JC: No han llegado a...

E: No. Mi padre era en Las Crucitas que descansaban, pero...

JCG: Se relevaban. No, decía mi padre. Descansar no descansaban. Se relevaban [NSO] Eran dos atrás y dos al'ante. [00:10:14 – 00:11:20]

MT: ¿Subían derecho p'arriba o...?

E: No: haciendo así. [Gesto de la mano]

JCG: No no no no... [00:11:23 – 00:11:30]

E: El Camino La Villa no es recto, porque había un barranco grande.

MT: ¿Cómo subían... [NSO]?

E: No, mi hijo, porque... el Camino del Majuelo hacía curvitas. [00:11:39 – 00:11:37]

LM: Y de aquí de Soo ¿quién más usaron esos caminos?

E: Pues todos m'hija.

JCG: Del tiempo mío todos. [NSO] Todos. Todas. [00:12:47 – 00:15:34] Yo conocí aquello: un volcán. [MT: Un volcán.] Y el camino... saltaba las piedritas que había... [00:15:42 – 00:16:57]

MT: ¿Venían de noche p'acá?

JCG: Sí sí sí.

MT: ¿De noche?

JCG: Caminando. [NSO] Y después... los machos venían atrás y...

E: To's los novios. [Se ríe]

JCG: Los novios. Y nos [en]candilaban [NSO]. Traían su linterna. Pero p'atrás. Entiendes. [Se ríe]
¡Ay Dios, ay Dios!

E: ¡Bien de trabajo!

JCG: Y se gozaba. [00:17:22 – 00:20:48]

MT: ¿Qué tipos de cereales...?

E: Cebada...

JCG: ... centeno y trigo.

MT: ¿Todo se plantaba en El Jable?

JCG: ¡Bueno! Mira ver. Una locura pa coger centeno. [00:21:02 – 00:21:12]

MT: ¿Y la barrilla y [NSO]?

JCG: Y la piedra de la barrilla, día, a los [NSO] donde tengo yo los arena's a buscar la piedra. [NSO] Y mi madre salía a lavar al tanque. La ponía en un saco de [00:21:27 - NSO – 00:21:34] a picar la barrilla. ¡Y quedaba la ropa como nueva!

MT: ¿Dónde la quemaban?

E: En la tierra.

JCG: En la tierra. Unos montones. [MT: ¿En la misma tierra?] En la misma tierra, sí sí. [NSO] Y las piedritas. Y aquello daba como espuma.

MT: [NSO]

JCG: Se seca la piedra, la cogíamos, la traíamos y díamos a lavar a Famara. [00:22:00 – 00:22:07]

MT: ¿Y el cosco? ¿Se acuerda usted del cosco? [NSO]

JCG: Ah. Mi abuela –en paz descanse- sí lo llegó a hacer. Mi abuela, sí.

MT: ¿Qué tiene que ver... Coscofe, tiene algo que ver con el cosco?

JCG: No. [NSO] Son tierras. [00:22:24 – 00:23:07] Mi madre lavaba y ahorraba el jabón. Gastaba poco jabón. Y a ropa, el dril, como le decíamos al [NSO]...

MT: ¿El?

JCG: El dril.

E: Que eran los pantalones, para hacerle los pantalones...

JCG: ... pa los hombres. [JC: Ahhh] Brillaba.

E: Sí mi niña. Antes se compraba el dril, y se hacía la ropa a los hombres.

JCG: Exacto.

MT: [NSO] ¿Cómo lavaban?

E: ¿Cómo lo lavamos? Pues en la pila.

JCG: En la pila, en el tanque que había unas pilas grandes... [00:23:36 – 00:23:39] Pilas. Y esta pila no... No la cogíamos nosotros porque dicen que... lavaron la ropa de... [E: ... de los enfermos]... de los enfermos. Esa pila no la tocamos. [00:23:50 – 00:24:12]

MT: Para coger la barrilla ¿cómo era?

JCG: La barrilla es...

MT: ¿Se plantaba?

JCG: ¡No! Nacía... [00:24:15 – 00:24:50] Y la piedra se hacía piedra. Claro, lasquitas, lasquitas y lasquitas, y así... [00:25:00 – 00:34:25]

MT: ¿Las Manchas?

JCG: Ah, Las Manchas.

E: Las Manchas, sí también.

MT: ¿Dónde están? [NSO]

E: Por el Camino del Puerto. [NSO]

MT: ¿Fiquinneo?

JCG: ¿Eh?

MT: Fiquinneo.

E: Ah. Sí.

JCG: A donde tiene Julián mi cuña'o las tierras. [NSO] Camino del Puerto.

MT: ¿En Las Crucitas? El camino de Las Crucitas?

JCG: Sí sí. [00:34:50 – 00:34:58] La Hoya del Santo. Por debajo de esa montaña de Tiagua. [00:35:03 – 00:35:15]

MT: ... Omaren... ¿Umar?

E: La Peña Umar. [NSO]

JCG: Ahhh, la Peña Umar. Las Melianas.

MT: Que hay dos. La Peña Umar hay dos: por arriba del camino y por debajo. ¿Cuál es la Umar? [NSO]

JC: Y... ¿Han escuchado hablar de si hay peñas que se han encontrado piedras, objetos... así de los antiguos que vivían aquí?

E: Oh, eso...

JC: ...que si vivía gente en estas...

E: En esas épocas, sí.

MT: La Peña Las Cucharas, ¿Por qué le dicen la Peña Las Cucharas?

E: No sé...

JCG: Yo no sé... por qué...

E: Porque habría la gente [NSO] tiraban las cucharas por ahí... [Se ríe]

JCG: En el camino de La Villa [NSO] mi padre, lapas blancas... de cucharas, blancas-

MT: De lapas.

JCG: De lapas. De lapas. Y me decía mi padre “[NSO] – Ah, yo llevo estas cucharitas - ¿Y dónde vas con tantas cucharas, muchacha? – Es que están blanquitas...” [00:36:26 – 00:37:06]

MT: ¿Alguna vez escuchó que... de sus padres, de sus abuelas, que había un pueblo allí enterra'o?

JCG: ¿A dónde?

MT: En El Jable. [Silencio 2 seg.]

MT: Una tormenta jable, tampoco han escuchado... [00:37:17 – 00:37:37] Y ¿los meanos? De los meanos...

E: Ah, los meanos, sí, los conocí.

JCG: ¿Quién?

MT: Los meanos.

JCG: ¡Ah! [00:37:31 – 00:37:50]

MT: Y ¿por qué ya no se forman?

E: Porque se fueron.

JCG: Ya se fueron los meanos.

MT: ¿Por qué?

E: Yo qué sé por qué...

JCG: El viento. ¿Tú te crees que ha habido poco viento? [00:37:57 – 00:38:03]

E: Como una montaña. Eran bonitos porque... así p'arriba y después había como una cuevita así. Y mi padre plantaba la tierra delante de un meano. [00:38:12 – 00:40:45]

JCG: Y después, los bardos eran de ulagas.

E: Pa abrigar. [00:40:49 – 00:41:02]

JCG: [NSO] mi padre los pastos y entonces allí ponía el bardo. Si teníamos pasto...

MT: Los bardos, ¿de qué los hacían?

E: De pasto, de gamona...

JCG: De pasto, de centeno.

MT: ¿De?

E: De gamona.

JCG: Gamona. [00:41:17 - 00:41:28]

MT: ¿Higuerilla?

JCG: Ah, higuerilla seca sí. [00:41:31 – *toponimia, no hay datos precisos y muy mal sonido* – 00:48:18] No, de las brujas, sí me acuerdo yo [NSO] prima dolores. D'eso sí me acuerdo yo.

E: Las brujas eran brujas.

JC: Pero se le... se contaba que [NSO]

JCG: Sí sí. [NSO] que estaba una cosa blanca: "¡La bruja blanca, mírala por donde va!" Dice mi tía: "Que no hay bruja – Pero ¿no la ves con su sábana blanca? – Dice, Esa es una mujer que le dicen la bruja y sale con la sábana". Era verdad. Era verdad. [Se ríe]

JC: Era una mujer de verdad.

JCG: Una loca que vivía por ahí.

E: Pero esa era loca porque... no se salían las mujeres...

JCG: No salían las mujeres y se cogían una sábana y se la ponían... [00:49:18 - 00:49:23]

JC: Ah, pero ¿no sabían quién era?

E: No no no. La nombraban pero no se sabía porque [00:49:27 – *llaman "gavias" a las terrazas de cultivo de La Cuesta, y los "Pare'ones" están dentro de la caldera – 00:53:25 – Fin de la entrevista*]